# CARDUCCI

24 DECEMBER 1879

111:3 8

Landes-
Bibliothek
Weimar

Wen abwärts nach Italiens Fluren hin je
das Dampfross in den Sonnenschein getragen,
wer vom Campagnehügel und der Vigne
Roms und Firenzes Thürme je sah ragen,
dem rauscht der Lorbeer hier, dem ragt die Pinie,
die Farben glänzen und die Wellen schlagen.
Zu alten Bildern fügt die neue Linie
und träumt mit uns von fernen Sonnentagen.

Th. M. U. W.

## I.

## CANTO DELL' ITALIA CHE VA IN CAMPIDOGLIO

Zitte, zitte! Che è questo frastuono
al lume della luna?
oche del Campidoglio, zitte! Io sono
l'Italia grande e una.

Vengo di notte, perchè il dottor Lanza
teme i colpi di sole:
ei vuol tener la debita osservanza
in certi passi, e vuole

che non si sbracci in Roma da signore
oltre certi cancelli.
deh, non fate, oche mie, tanto rumore,
che non senta Antonelli.

Fate più chiasso voi, che i fondatori
della prosa borghese,
Paulo il forte ed Edmondo da i languori
il capitan cortese.

I.

## ITALIAS GESANG BEI DER BESITZNAHME DES CAPITOLS

Stille, stille da! wie könnt ihr nur so laut hier
lärmen im Mondenscheine?
still, Gänse des Capitols! Italia schaut ihr,
ich bin's, die grosse und eine.

Ich komme nächtens, weil nach Doctor Lanza
die Sonnenstiche tödten;
und weil sein wohlbedächtiger Verstand sah,
wie Rücksicht hier vonnöthen,

setz' ich mich fest in Rom mit leisem Tritte
und ohne Ruhestören.
o sacht, ihr Gänse, sacht, und lasst, ich bitte,
nichts Antonelli hören.

Wie lärmt ihr! unsres bürgerlichen Stiles
Gründer zu hören glaubt man,
den starken Paul, und Edmund, des Gefühles
höchst angenehmen Hauptmann.

*Qua, qua, qua.* Che volete voi? Chiamate
il fratel Bertoldino
o Bernardino? Ei cova, ei ponza, il vate,
lo stil nuovo latino*).

S' ell' è per Brenno, o paperi, sprecata
è omai la guardia. Brava
io fui tanto e sottil, che sono entrata
quand' egli se ne andava.

Sì sì, portavo il sacco a gli zuavi
e battevo le mani
ieri a' Turcos: oggi i miei bimbi gravi
si vestono da ulani.

Al cappellino, o a l' elmo, in ginocchione
sempre; ma lesta e scaltra
scoto la polve di un' adorazione
per cominciarne un' altra.

Così da piede a piè figlia di Roma
i miei baci io trascino,
e giù nel fango la turrita chioma
con l' astro annesso inchino

*) Nelle Piacevoli e ridicolose semplicità di Bertoldino figliuolo del già astuto e accorto Bertoldo composte da Giulio Cesare Croce (Venezia, Usci, *1620*) si legge come un giorno „Bertoldino ... torna a casa, et vede l' oca che sta in un cesto grande a covare l' ova, et la fece levar su, et esso entrò nel detto cesto in atto di covare, et alla prima ruppe tutte l' ova con il podice, et erano ormai per nascere i pavarini" con quel

Gack, gack, gack! rufet ihr dem Mann der Eier,
dass er sie wieder sitz' aus?
es brütet schon der Bernardin der Leier
der neuen Musen Witz aus.

Habt ihr um Brennus euch die Müh' genommen,
so spart euch fernere Wachtthat.
Ich war so schlau und fein, dass ich gekommen,
als er sich fortgemacht hat.

Den Turcos klatscht' ich, ja, und bin gesprungen
hinter der Zuaven Fahnen;
heut' aber schreiten ernsthaft meine Jungen
gekleidet als Ulanen.

Helm oder Kepi sei's, vom Kniefall lass' ich
niemals; allein behende
der einen Knechtschaft Staub abschüttl' ich, dass ich
zu anderer mich wende.

Roms Tochter ich, küss ich, zu gutem Lohne
mir, Fuss um Fuss den Mächtigen
und beuge in den Staub die Mauerkrone
mit ihrem Stern, dem prächtigen.

che seguita. Ecco perchè possono ritenersi per fratelli delle oche con Bertoldino come certi poeti i quali sonosi messi a covar l' ova della poesia popolare con effetti non diversi da quelli della covatura bertoldiniana. Del resto Bertoldo e Bertoldino sono due produzioni importantissime della vera letteratura popolare d' Italia, e delle pochissime indigene. Le raccomando a' poeti e a' filologi novelli.

per raccattar quel che sventura o noia
altrui mi lascia andare.
Così la eredità vecchia di Troia
potei raccapezzare

a frusto a frusto, via tra una pedata
e l'altra, su bel bello:
il sangue non è acqua; e m'ha educata
Nicolò Machiavello.

Ora, se date il passo a la gran madre,
oche, io vo in Campidoglio.
cittadino roman vo' fare il padre
Cristoforo; e mi voglio

cingere i lombi di valore, e forte
in rassegnazione,
oche, io voglio soffrir sino a la morte
per la mia salvazione.

Voglio soffrire i Taicùn e i Lami,
e il talamo e la culla
aurea de' muli, e le contate fami,
e i motti del Fanfulla.

Vo' alloggiar co 'l possibile decoro
la gloria del Cialdini,
cantar l'idillio dell'età dell'oro
di Saturno Bombrini;

Was wer verloren oder wer verschmähte
auflesen ist mein Gewerbe,
und es gelang so ziemlich, dass ich rette
das alte Troererbe.

Sacht zwischen einem Fusstritt und dem zweiten,
stückweis erwarb's wie schnell ich!
Blut ist kein Wasser, und mich anzuleiten
studirte Machiavell ich.

Platz, Gänse! lasst die grosse Mutter gehen
zu Capitoles Spitzen!
Padre Cristoforo, den guten, sehen
sollt dort bei mir ihr sitzen.

Ich gürte mir mit Tapferkeit die Lenden
und ferner mit Ergebung,
ausdulden will ich, Gänse, bis ans Ende
in sittlicher Erhebung.

Ich nehme hin den Taikun wie den Lama,
die Mühlenhungersteuer,
des Scepters und Pantoffels Doppeldrama,
Fanfullas Knatterfeuer.

Wohnung zu finden für den Ruhm Cialdinis
wird ja wohl auch gelingen
und das Idyllium Saturn Bombrinis
von goldner Zeit zu singen.

e vo' l' umiltà mia gualdrappare
di stil manzoniano,
e recitar l'uffizio militare
d' Edmondo il capitano

per non cader in tentazion: la prosa
di Paulo Fambri, il grosso
Voltèr delle lagune, è spiritosa
troppo per il mio dosso.

Gli analfabeti miei, che la lettura
di poco han superato,
preferiscon d' assai la dicitura
più svelta del cognato.

E così d' anno in anno, e di ministro
in ministro, io mi scarco
del centro destro su 'l centro sinistro,
e 'l mio lunario sbarco:

Fin che il Sella un bel giorno, al fin del mese,
dato un calcio a la cassa,
venda a un lord archëologo inglese
l' augusta mia carcassa.

Die Blösse zu drapiren ist mein Wille
mir in Manzonis Falten;
aus Hauptmann Edmunds Offizierspostille
werd' ich die Andacht halten.

So vor Versuchung schützt der Herr mich gnädig;
es kann mein frommer Magen
das Salz des dicken Voltaire von Venedig,
Paul Fambris nicht vertragen.

Die Bengel mein, die eben erst entlassen
der Kinderschule Pforte,
vermögen sehr viel leichter aufzufassen
des Schwagers offne Worte.*)

So von Minister zu Minister denk' ich
mich Jahr um Jahr zu wenden
vom Centrum rechts zum Centrum links hin
schwenk' ich
Und lasse die Monde enden,

bis Sella einst am Ultimo die Kasse
umstürzt mit einem Tritte,
und ab ihm kauft die altehrwürdige Masse
für die Museen der Britte.

M.

---

*) In ogni caso faremo quattrini

II.

L'albero a cui stendevi
la pargoletta mano,
il verde melograno
da' bei vermigli fior,

nel muto orto solingo
rinverdì tutto or ora,
e giugno lo ristora
di luce e di calor.

Tu fior della mia pianta
percossa e inaridita,
tu dell' inutil vita
estremo unico fior,

sei nella terra fredda,
sei nella terra negra;
nè il sol più ti rallegra,
nè ti risveglia amor.

II.

Der Baum, nach dem die Hand du
streckte, die weiche kleine,
wieder mit rothem Scheine
steht die Granate im Flor.

Im Garten stumm und öde
trieb Junis warmes Weben
das neue grüne Leben
und Farb' und Licht hervor.

Du Blüthe meines Baumes,
den Blitz und Schlag getroffen
du letztes einziges Hoffen
im leeren Lebenslauf,

dich leg' ich in den kalten,
den schwarzen Boden nieder;
nicht freut der Lenz dich wieder,
nicht weckt dich Liebe auf.

M.

## III.

# FANTASIA

Tu parli; e, de la voce a la molle aura
lenta cedendo, si abbandona l' anima
del tuo parlar su l' onde carezzevoli,
e a strane plaghe naviga.

Naviga in un tepor di sole occiduo
ridente a le cerulee solitudini.
Fra cielo e mar candidi augelli volano,
isole verdi passano,

e i templi su le cime ardui lampeggiano
di candor pario nell' occaso roseo,
ed i cipressi de la riva fremono,
e i mirti densi odorano.

Erra lungi l' odor su le salse aure
e si mesce al cantar lento de' nauti,
mentre una nave in vista al porto ammaina
le rosse vele placida.

## III.

# PHANTASIE

Du rufst; dem weichen Hauche der Stimme giebt
die Seele nach, allmälich vertraut sie sich
des Schmeichelrufes lockenden Wogen an
und treibt hinaus in fremde Welt.

Hinaus in blauen Aethers Unendlichkeit,
durch die des Abends wohlige Wärme lacht;
die weisse Möwe spielt zwischen Sonn' und See,
vorüber zieht der Inseln Grün.

Hoch auf dem Fels in parischen Marmors Glanz
die Tempel schimmern purpurn im Abendroth;
am Strande drunten rauscht der Cypresse Laub
und duftet dichter Myrtenhain.

Weit übers Meer die Wellen der Düfte ziehn,
vermischt mit Wellen langsamen Schiffersangs;
ein Schiff gemächlich steuert dem Hafen zu
und zieht die rothen Segel ein.

Veggo fanciulle scender da l' acropoli
in ordin lungo; ed han bei pepli candidi,
serti hanno al capo, in man rami di lauro,
tendon le braccia e cantano.

Piantata l' asta in su l' arena patria,
a terra salta un uom nell' armi splendido:
è forse Alceo da le battaglie reduce
a le vergini lesbie?

Jungfrauen steigen von der Akropolis
Bekränzten Haupts in blendendem Festgewand;
Willkommen! winkt erhoben das Lorbeerreis,
Willkommen! ruft der Chorgesang.

Gestemmt den Speer in heimischen Ufersand
Schwingt sich vom Bord in schimmernder Waffen
Glanz
Ein Held: kehrt so Alcaeus vom Beutezug
Zu Mytilenes Mädchen heim!

## IV.

## IN UNA CHIESA GOTICA

Sorgono e in agili file dilungano
gl' immani ed ardui steli marmorei,
e nella tenebra sacra somigliano
di giganti un esercito,

che guerra mediti con l' invisibile:
le arcate salgono chete, si slanciano
quindi a vol rapide, poi si rabbracciano
prone per l' alto e pendule:

nella discordia così degli uomini
di fra i barbarici tumulti salgono
a Dio gli anèliti di solinghe anime
che in lui si ricongiungono.

## IV.

# IM GOTHISCHEN DOM

Ragende mächtige marmorne Säulen ziehn
hoch in beweglichen Reihen dem Blick vorbei
und in der heiligen Dämmerung scheinen sie
von Riesen eine Schaar zu sein,

welche zum Kampfe sich stellt dem Unsichtbaren:
sachte vom Boden auf steigen die Bogen, bis
schwingend sie mächtigen Fluges umfassen sich
und ruhn getragen Arm in Arm.

So aus den hadernden Kreisen der Menschenwelt
aufwärts zu Gott empor über den wüsten Lärm
schwinget die Sehnsucht sich einsamer Menschen
brust
und findet ihre Statt in ihm.

Io non Dio chieggovi, steli marmorei,
arcate aeree: tremo, ma vigile
al suon d' un cognito passo che piccolo
i solenni echi suscita.

È l'alba, e volgesi: lente nel volgersi
le chiome lucide mi si disegnano,
e amore e il pallido viso fuggevoli
fra il nero velo arridono.

Anch' ei, fra 'l dubbio giorno d' un gotico
tempio avvolgendosi, l' Alighier, trepido
cercò l' imagine di Dio nel gemmeo
pallore d' una femmina.

Sott' esso candido vel, de la vergine
la fronte limpida fulgea nell' estasi,
mentre fra nuvoli d' incenso fervide
le litanie saliano;

salian co' murmuri molli, co' fremiti
lieti saliano d' un vol di tortori,
e poi con l' ululo di turbe misere
che al ciel le braccia tendono.

Gott von euch heisch' ich nicht, Säulen und Bogen ihr;
aber mir pocht das Herz, wenn durch den stillen Raum
hallt in das lauschende Ohr mir der Wiederklang
des kleinen wohlbekannten Tritts.

Lydia sieht sich um: wie sie das Köpfchen dreht,
gleitet vorüber mir langsam der Locken Glanz,
lachen die Lieb' und die Blässe, die flüchtigen,
ihr durch den schwarzen Schleier durch.

So in in dem Dämmerlicht gothischen Kirchenbaus
weilend mit sehnendem Herzen hat Dante schon,
dass ihm begegne dort göttliches Ebenbild
in marmorblasser Frau, gehofft.

Unter des Schleiers Weiss lag auf der leuchtenden
Jungfrauenstirn der Glanz sel'ger Verzückungen,
während in Wolken des Weihrauchs zum Himmel fromm
die Litaneien stiegen auf,

stiegen mit weichem Flehn, stiegen mit wonnigem
Beben, wie Taubenflug auf sich zum Himmel schwingt,
und dann erwiederte jammernder Schaaren Ruf,
die elend schrien zu Gott empor.

Mandava l' organo pe' cupi spazii
sospiri e strepiti: da l' arche candide
parea che l' anime de' consanguinei
sotterra rispondessero.

Ma da le mitiche vette di Fiesole
tra le pie storie pe' vetri roseo
guardava Apolline: su l' altar massimo
impallidiano i cerei.

E dante ascendere fra inni d' angeli
la tosca vergine trasfigurantesi
vedea, sentiasi sotto i piè ruggere
rossi d' inferno i baratri.

Non io le angeliche glorie né i démoni,
io veggo un fievole baglior che trepida
per l' umid' aere: freddo crepuscolo
fascia di tedio l' anima.

Addio, semitico nume! Continua
ne' tuoi misterii la morte domina.
O inaccessibile re degli spiriti,
tuoi templi il sole escludono.

Weit durch den düstren Raum sandte der Orgel Klang
Seufzer und Weheruf; gleich wie im Wiederhall
stimmten die Seelen der theuren Begrabnen ein
von ihren weissen Grüften aus.

Aber von Fiesoles sagenumflochtnen Höhn,
zwischen andächtigen Bildern ins Fenster blickt
röthlich Apollo*): die Kerzen am Hauptaltar
verblassten vor des Gottes Licht.

Unter der Engel Sang sah das toscanische
Mädchen zum Himmel aufgehn, das verwandelte,
Dante, und hörte, sich unter dem Fuss, zugleich
des glühnden Höllenschlunds Geheul.

Nichts von den englischen Glorien, von Teufeln
nichts,
nichts als den matten Schein seh' ich, der unstet
schwankt
hier in der feuchten Luft; frostige Dämmerung,
die mir die Seele niederdrückt.

Gott der Semiten, fern bleibe mir! Immerdar
waltet der Tod dir in deinen Mysterien.
O du unnahbarer Herrscher der Geisterwelt!
dein Tempel schliesst die Sonne aus.

*) Ueber Fiesole, östlich von Florenz, waltet die Fata Fesola, des Atlas Tochter.

Cruciato màrtire tu cruci gli uomini,
tu di tristizia l' aër contamini:
ma i cieli splendono, ma i campi ridono,
ma d' amore lampeggiano

gli occhi di Lidia. Vederti, o Lidia,
vorrei fra un candido coro di vergini
danzando cingere l' ara d' Apolline
alto ne' rosei vesperi

raggiante in pario marmo fra i lauri,
versare anemoni da le man, gioia
da gli occhi fulgidi, dal labbro armonico
un inno di Bacchilide.

Martrer der Menschen bist du der Gemarterte.
Wo du erscheinest, da lagert die Trauer sich;
aber der Himmel glänzt, aber die Wiesen blühn
und Liebe lacht aus Lydias

strahlenden Augen. O Liebste, dich möcht ich
schaun
eine des schimmernden tanzenden Mädchenchors
kränzen den Altar, auf welchem Apollo steht,
vom Abendlicht beschienen roth,

parischen Marmors Bild leuchtend im Lorbeerhain,
wie mit den Händen du ihm Anemonen streust,
wie dir das Auge blitzt und wie die Lippe singt
ein Lied ihm des Bacchylides.

M.

## V.

## NELLA PIAZZA DI SAN PETRONIO IN UNA SERA D'INVERNO

Surge nel chiaro inverno la fosca turrita Bologna,
e il colle sopra bianco di neve ride.

È l' ora soave che il sol morituro saluta
le torri e 'l tempio, divo Petronio, tuo:

le torri i cui merli tant' ala di secolo lambe,
e del solenne tempio la solitaria cima.

Il cielo in freddo fulgore adamàntino brilla:
e l' aër come velo d' argento giace

su 'l fòro, lieve sfumando a torno le moli
che il braccio armato cupe levò degli avi.

V.

## WINTERABEND AUF DEM MARKT-PLATZ ZU BOLOGNA

Schwarz in die Helle des Frosts ragt auf die gethürmte Bologna,
und drüber blickt im Weiss des Schnees der Berg herab.

dies ist die liebliche Zeit, wann niedergehend die Sonne
Die Thürme und deine Kirche, San Petronio, grüsst;

grüsst Thurmzinnen, daran der Fittich gar manches Jahrhunderts
anschlug, und einsam hohes heiliges Kirchendach.

Stahlblau funkelt im frostigen Glanz das Himmelsgewölbe,
ein Silberschleier überzieht die Luft den Markt,

über die düsteren Firste, die hoch die beschildeten Arme
der Ahnen aufgerichtet, breitend leichten Dunst.

28

Su gli alti tastigi s'indugia il sole guardando
con un sorriso languido di viola,

che nella bigia pietra, nel fosco vermiglio mattone
par che risvegli l' anima dei secoli,

e un desio mesto pe' l rigido aëre sveglia
di rosei maggi, di calde aulenti sere,

quando le donne gentili danzavano in piazza
e co' i re vinti i consoli tornavano.

Tale la musa rude fuggente al verso in cui trema
un desiderio vano de la bellezza antica.

Zögernd scheidet die Sonne; sie wirft auf die riesigen Giebel
den letzten melancholisch violetten Gruss,

der in der Quadern Grau, im gesättigten Rothe des Backsteins
scheint aufzuwecken längst vergangner Zeiten Geist,

aufzuwecken zugleich in des Winters Starre das Sehnen
nach Maienwonne, nach des Juliabends Glut,

da auf dem Platze den Reigen getanzt die zierlichen Mädchen,
der Bürger Herr den König bracht' in Ketten heim.

Also scheidet mit lächelndem Gruss vom Liede die Muse,
Durch das nach Griechenschönheit eitles Sehnen zuckt.

W.

VI.

## ALLA STAZIONE

### IN UNA MATTINA D' AUTUNNO

Oh quei fanali come s' inseguono
accidiosi là dietro gli alberi,
fra i rami stillanti di pioggia
sbadigliando la luce su 'l fango!

Flebile, acuta, stridula fischia
la vaporiera da presso. Plumbeo
il cielo e il mattino d' autunno
come un grande fantasma n' è intorno.

Dove e a che move questa che affrettasi
a i carri oscuri ravvolta e tacita
gente? a che ignoti dolori
o tormenti di speme lontana?

Tu pur pensosa, Lidia, la tessera
al secco taglio dài della guardia,
e al tempo incalzante i begli anni
dài, gl' istanti gioiti e i ricordi.

## VI.

## HERBSTMORGEN IM BAHNHOF

Wie widerwärtig ziehn sich die Lampen dort
in Reih und Glied entlang an den Bäumen hin,
unsichren Strahl dem schmutzigen Boden
zwischen den triefenden Aesten sendend.

Hier neben pfeift gell schrillenden Klagelauts
die Eisenbahn. Bleischwer ist des Himmels Grau
und mich umfängt der Herbstesmorgen
wie ein gespenstisches grosses Graunbild.

Wohin, wozu nur strebt das geschäftige
Volk schweigend dort im Dunkel den Wagen zu?
Zu welchen ungeahnten Leiden?
oder zu Qualen entfernten Hoffens?

auch du, nachdenklich, Lydia, bietest hin
dem Schaffner die Fahrkarte zu raschem Riss,
bietest der Zukunft deine Jugend
und das Gedächtniss der Glückesstunden.

Van lungo il nero convoglio e vengono
incappucciati di nero i vigili,
com' ombre; una fioca lanterna
hanno, e mazze di ferro: ed i ferrei

freni tentati rendono un lugubre
rintocco lungo: di fondo a l' anima
un' eco di tedio risponde
doloroso, che spasimo pare.

E gli sportelli sbattuti al chiudere
paiono oltraggi: scherno par l' ultimo
appello che rapido suona:
grossa croscia su' vetri la pioggia.

Già il mostro conscio di sua metallica
anima sbuffa, crolla, ansa, i fiammei
occhi sbarra; immane pe 'l buio
gitta il fischio che sfida lo spazio.

Va l' empio mostro: con traino orribile
sbattendo l' ale gli amor miei portasi.
Ahi, la bianca faccia e 'l bel velo
salutando scompar nella tenebra.

Den schwarzen Zug lang gehen die Wächter hin
und her, gleich als wie Schatten, so schwarzver-
mummt,
beim matten Lampenscheine prüft ihr
eiserner Stab an den Eisenzügeln,

die wiederhalln lang zitternden Jammerton:
antwortend klingt draus wieder dem Menschengeist
schmerzlichen Ueberdrusses Echo;
Krämpfe fast scheinen sich drin zu regen.

Und wie ein Hohn scheint's, wenn darauf Schlag
um Schlag
sich jede Thür schliesst; gleich wie beleidigend
erscheint der letzte rasche Anruf;
schwer an die Fenster hin schlägt der Regen.

Das Ungeheur, der eisernen Seele sich
Bewusst, aufschnauft's, schwankt, ächzet, eröffnet
weit
die glühnden Augen, wirft den Pfiff ins
Dunkle, der fordert den Raum zum Kampfe.

Das Ungeheur, fort rückt es: im Flügelschlag
mit Schreckensmacht fort führt es mein holdes
Lieb,
die weisse Stirn, der liebe Schleier
Grüssend verschwinden sie schon im Dunkel.

O viso dolce di pallor roseo,
o stellanti occhi di pace, o candida
tra' floridi ricci inchinata
pura fronte con atto soave!

Fremea la vita nel tepid' aere,
fremea l' estate quando mi arrisero;
e il giovine sole di giugno
si piacea di baciar luminoso

in tra i riflessi del crin castanei
la molle guancia: come un' aureola
più belli del sole i miei sogni
ricingean la persona gentile..

Sotto la pioggia, fra la caligine
torno ora, e ad esse vorrei confondermi;
barcollo com' ebro, e mi tocco,
non anch' io fossi dunque un fantasma.

Oh qual caduta di foglie, gelida,
continua, muta, greve, su l' anima!
Io credo che solo, che eterno,
che per tutto nel mondo è novembre.

Meglio a chi 'l senso smarrí dell' essere,
meglio quest' ombra, questa caligine:
io voglio, io voglio adagiarmi
in un tedio che duri infinito.

O holdes Antlitz, blass mit dem Rosenhauch!
o Friedensaug' im funkelnden Sternenglanz!
o lichte reine Stirn, in Hulden
neigend sich unter dem Kranz der Locken!

Im lauen Lenz hoch glühte das Leben auf,
der Sommer glüht', als erst sie mich angelacht;
die junge Junisonne drückte
gern auf des lieblichen Mädchens Wange

im Wiederschein des lockigen braunen Haars
den Strahlenkuss; mit lieblicher Glorie
umwoben, schöner als die Sonne,
holde Geliebte, dich meine Träume.

Am düstern Tag heut unter des Regens Guss
heimkehrend würd' ich willig darin vergehn;
ich taumf' und fasse nach den Gliedern,
ob ich nicht selber etwa Gespenst bin.

Es fällt das Laub kalt, stumm, unaufhaltsam, schwer
mir auf das Herz mit lastendem Bleigewicht;
einzig und ewig, will mir's dünken,
ist in der Welt überall November.

Ihm ziemt dies, dem hinschwand seines Seins Gefühl,
ihm ziemt das Nachtgraun, ziemet die Finsterniss;
ich will, ich will mich strecken hin zu
immerdar dauerndem Ueberdrusse.

M.

## VII.

## ALLE FONTI DEL CLITUMNO

Ancor da 'l monte, che di foschi ondeggia
frassini al vento mormoranti e lunge
per l' aure odora fresco di silvestri
salvie e di timi,

scendon nel vespero umido, o Clitumno,
a te le greggi: a te l' umbro fanciullo
la riluttante pecora nell' onda
immerge, mentre

ver' lui da 'l seno della madre adusta,
che scalza siede al casolare e canta,
una poppante volgesi e da 'l viso
tondo sorride:

pensoso il padre, di caprine pelli
ravvolto l' anche come i fauni antichi,
regge il dipinto plaustro e la forza
de' bei giovenchi,

## VII.

## AN DER QUELLE DES CLITUMNUS

Noch heute steigt im feuchten Abendschimmer
zu dir, Clitumnus, nieder vom Gebirge
die Herde. Droben rauscht der Esche Dunkel
und aus dem Forste

ziehn von Salbei und Thymian frische Düfte.
Noch heute taucht in deines Strudels Fluthen
das ungeberdige Herdenvieh hinunter
der Umbrerknabe.

Vom Schoss der braunen Mutter, welche barfuss
sitzend vor ihrer Hütt' ihm zusingt, wendet
dem Bruder sich der Säugling zu und lächelt
aus rundem Antlitz.

Ernsthaft regiert den bunten Karrn der Vater,
die Hüften, wie ein alter Faun, geschlagen
in Ziegenvliess, und ihm gehorcht die Stärke
der stolzen Stiere,

de' bei giovenchi dal quadrato petto,
erti su 'l capo le lunate corna,
dolci negli occhi, nivei, che il mite
Virgilio amava.

Oscure intanto fumano le nubi
su l' Apennino: grande, austera, verde
da le montagne digradanti in cerchio
l' Umbria guarda.

Salve, Umbria verde, e tu del puro fonte
nume Clitumno! Sento in cuor l' antica
patria e aleggiarmi su l' accesa fronte
gl' itali iddii.

Chi l' ombre indusse del piangente salcio
su' rivi sacri? ti rapisca il vento
dell' Apennino, o molle pianta, amore
d' umili tempi!

Qui pugni a' verni e arcane istorie frema
co 'l palpitante maggio ilice nera,
a cui d' allegra giovinezza il tronco
l' edera veste:

qui folti a torno l' emergente nume
stieno, giganti vigili, i cipressi:
e tu fra l' ombre, tu fatali canta
carmi, o Clitumno.

der stolzen Stiere; breit die Brust gerundet,
hochauf den Halbmond des Gehörns gerichtet,
das Auge fromm, schneeweiss, wie sie der milde
Virgil geliebt hat.

Am Apennine ziehn indessen düster
die Nebel. Gross und grün, in strenger Schöne,
schaut Umbria hernieder von den Stufen
des Bergtheaters.

Ich grüss' dich, Umbria, du grüne; grüss' dich,
Clitumnus, reiner Quell. Im Herzen wacht mir
der Heimath Vorzeit auf; die Stirn umwehen
Italiens Götter.

Wer warf der Weide trännentauend Düster
auf heilige Fluthen? reisst sie fort, ihr Stürme
des Apennins, das schwanke Reis, den Liebling
entnervter Zeiten.

Hier ringe mit dem Winter, mit dem Lenze
geheime Kunde tausche hier die Eiche,
der ihren Stamm die Epheuranke kleidet
mit heitrer Jugend.

Hier streckt euch, wenn der Gott zum Ufer aufsteigt,
ein Kranz von Riesenwächtern, ihr Cypressen,
und du, Clitumnus, sing in ihrem Schatten
das Lied des Schicksals.

O testimone di tre imperî, dimme
come il grave Umbro ne' duelli atroce
cesse a l'astato velite, e la forte
Etruria crebbe;

di come sovra le congiunte ville
da 'l superato Cimino a gran passi
calò Gradivo poi, piantando i segni
fieri di Roma.

Ma tu placavi, indigete comune
italo nume, i vincitori a i vinti,
e, quando tonò il punico furore
da 'l Trasimeno,

per gli antri tuoi sali grido, e la torta
lo ripercosse buccina da i monti:
— O tu che pasci i buoi presso Mevania
caliginosa,

e tu che i proni colli ari a la sponda
del Nar sinistra, e tu che i boschi abbatti
sovra Spoleto verdi o nella marzia
Todi tu nozze,

lascia il bue grasso fra le canne, lascia
il torel fulvo a mezzo solco, lascia
nell' inclinata quercia il cuneo, lascia
la sposa a l' ara;

Du Zeuge dreier Reiche, sing' das Lied uns,
wie im gewaltgen Kampf des Umbrers Lanze
dem leichten Tuskerspeere wich, wie machtvoll
Etrurien aufstieg.

Sing, wie Gradivus dann mit wuchtigem Schritte,
als den Ciminschen Wald er überstiegen,
auf der zwölf Städte Zinnen aufgerichtet
Roms stolze Fahnen.

Doch du versöhntest Sieger und Besiegte,
Ital'scher Gott, ein Heimathsgott für Beide.
und da des Pönersturmes Donner tönten
vom Trasimenus,

da scholl durch deine Klüft' ein Ruf, da hallte
ihn wieder die Drommete des Gebirges:
„O du der in dem Nebel von Mevania
die Rinder weidest,

du der du pflügst den sanften Hügelabhang
dem Nar zur linken, du der grüne Stämme
über Spoleto fällst, du der in Tuder
die Hochzeit rüstest:

lass in dem Rohr das fette Rind, lass stehen
den rothen Stier in halber Furche, lasse
den Keil im schon geneigten Baum, lass stehen
die Braut am Altar,

e corri, corri, corri! con la scure
corri e co' i dardi, con la clava e l' asta:
corri! minaccia gl' itali penati
Annibal diro. —

Deh, come rise d' alma luce il sole
per questa chiostra di bei monti, quando
urlanti vide e rumanti in fuga
l' alta Spoleto

i Mauri immani e i numidi cavalli
con mischia oscena, e, sovra loro, nembi
di ferro, flutti d' olio ardente, e i canti
della vittoria!

Tutto ora tace. Nel sereno gorgo
la tenue miro saliente vena:
trema, e d' un lieve pullular lo specchio
segna dell' acque.

Ride sepolta all' imo una foresta
breve, e rameggia immobile: il diaspro
par che si mischi in flessuosi amori
con l' ametista,

e di zaffiro i fior paiono, ed hanno
dell' adamante rigido i reflessi,
e splendon freddi e chiamano ai silenzi
del verde fondo.

und eilet, eilet, eilet mit der Streitaxt,
eilt mit dem Bogen, mit dem Speer, der Keule,
eilt: Hannibal bedräut der fürchterliche
Italiens Laren."

Ha, wie der Sonne gnädger Schimmer lachte
auf diesen Kessel prächtiger Gebirge,
als mit Geheul zu jäher Flucht sich wenden
Spoletos Zinne

die wüsten Mauren sah, die Berberrosse
zu schnödem Knäul gepresst, und über ihnen
Hagel von Stahl, siedenden Oeles Ströme
und Siegeslieder.

Jetzt alles Schweigen. Auf dem klaren Borne
seh' ich, wie schwach sich regt des Sprudels Ader,
sie zuckt und sie bewegt mit leisem Quellen
des Wassers Spiegel.

Am Grund begraben lacht mit starren Zweigen
ein niedrer Wald. Es scheint, dass darin mische
dem Amethyste sich in schwanker Neigung
der dunkle Jaspis.

Die Blüthen scheinen von Sapphir; sie funkeln
das Licht zurück gleich festen Diamanten;
sie glänzen kühl und laden zu der Stille
des grünen Grundes.

A piè de i monti e de le querce a l' ombra
co' fiumi, o Italia, è de' tuoi carmi il fonte.
Visser le ninfe, vissero; e un divino
talamo è questo.

Emergean lunghe ne' fluenti veli
natiale azzurre, e per la cheta sera
chiamavan alto le sorelle brune
da le montagne,

e danze sotto l' imminente luna
guidavan, liete ricantando in coro
di Giano eterno e quanto amor lo vinse
di Camerena.

Egli da 'l cielo, autoctona virago
ella: fu letto l' Apennin fumante;
velaro i nembi il grande amplesso, e nacque
l' itala gente.

Tutto ora tace, o vedovo Clitumno,
tutto: de' vaghi tuoi delubri un solo
t' avanza, e dentro pretestato nume
tu non vi siedi.

Non più perfusi del tuo fiume sacro
menano i tori, vittime orgogliose,
rofei romani a i templi aviti: Roma
più non trionfa:

Am Fuss der Berge, im Schatten deiner Eichen
wie deine Flüsse entsprangen deine Lieder,
Italien. Deine Nymphen lebten, lebten:
hier ist ihr Bette.

Auf stiegen lang in fliessenden Gewanden
blau die Najaden, und in Abendstille
erhoben lauten Ruf sie nach der Berge
schwarzbraunen Schwestern,

und Reigen schlangen sie im Mondenscheine
und Lieder sangen sie im Jubelchore
vom ewgen Janus und wie Lieb' ihn quälte
um Camesena.

Er war ein Gott, und erdgeborne Jungfrau
war sie; ihr Bett der Duft des Apennines;
das Lager hüllt' ein Nebel ein: sie zeugten
das Volk Italiens.

Jetzt alles Schweigen. Einsamer Clitumnus,
alles. Von deinen stolzen Tempeln einer
nur dauert, und nicht thronest du in diesem
in der Prätexta.

Nicht tragen mehr die Stiere, stolz des Opfers,
mit deinem heilgen Nass besprengt, zum Tempel
der Väter römische Trophäen. Roma
kennt nicht Triumph mehr,

più non trionfa, poi che un galileo
di rosse chiome a 'l Campidoglio ascese,
gittolle in braccio una sua croce, e disse:
— Portala, e servi. —

Fuggîr le ninfe a piangere ne' fiumi
occulte e dentro i cortici materni,
od ululando dileguaron come
nuvole a i monti,

quando una strana compagnia, fra i bianchi
templi spogliati e i colonnati infranti
procedè lenta, in neri sacchi avvolta,
litaniando,

e sovra i campi del lavoro umano
somanti e i clivi memori d' impero
fece deserto, ed il deserto disse
regno di Dio.

Strappâr le turbe a' santi aratri, a i vecchi
padri aspettanti, a le fiorenti mogli;
ovunque il divo sol benedicea,
maledicenti:

maledicenti a l' opre de la vita
e de l' amore, ei deliraro atroci
congiugnimenti di dolor con Dio
su rupi e in grotte:

kennt nicht Triumph mehr, denn mit rothen Haaren
stieg auf zum Capitol ein Galiläer,
warf in den Arm ein Kreuz ihr, und gebot ihr:
„Das trag und diene".

Die Nymphen flohn, hier in dem Fluss zu klagen
verborgen, dort in mütterlicher Rinde,
ein Theil verzog sich jammernd gleich den Wolken
auf am Gebirge,

da ein fremdartig Volk langsam herankam
zwischen der Tempel nackten Marmorwänden,
geborstnen Säulenreihn, in grauen Säcken,
mit Bussgesängen,

und auf den Aeckern, die von Menschenarbeit
ertönten, auf den Hügeln, die von Siegen
erzählten, eine Wüste schuf, die Wüste
Reich Gottes nannte.

Sie rissen fort vom heil'gen Pflug die Menge,
vom greisen Vater, von dem blüh'nden Weibe.
Wo immer göttlich segnete die Sonne,
da brachten Fluch sie,

den Fluch auf alles, was die Menschen wirken,
die Menschen lieben, faselten von grauser
Vereinigung mit Gott durch Schmerzentzückung
in Fels und Höhlen.

discesero ebbri di dissolvimento
a le cittadi, e in ridde paurose
al crocefisso supplicarono, empi,
d' essere abietti.

Salve, o serena de l' Ilisso in riva,
o intera e dritta a i lidi almi del Tebro
anima umana! i foschi di passaro,
risorgi e regna.

E tu, pia madre di giovenchi invitti
a franger glebe e rintegrar maggesi,
e d' annitrenti in guerra aspri polledri
Italia madre,

madre e di biade e viti e leggi eterne
ed inclite arti a raddolcir la vita,
salve! a te i canti de l' antica lode
io rinnovello.

Plaudono i monti al carme e i boschi e l' acque
de l' Umbria verde: in faccia a noi fumando
ed anelando nuove industrie in corsa
fischia il vapore.

Zerstörungstrunken stiegen in die Städte
sie nieder, wanden sich in feigem Taumel,
anflehend lästerlich den Herrn am Kreuze
Sünder zu heissen.

Sei mir gegrüsst, menschliche Seele, heiter
an des Ilissus Strand, am Vater Tiber
keusch und gerad. Die finstren Tage wichen,
erwach' und herrsche.

Und du, von Stieren, welche nie ermüden
die Scholle wüstgewordner Flur zu brechen,
von Hengsten, die der Schlacht entgegenwiehern,
Italien, Mutter,

Mutter von Wein und Weizen, von Gesetzen,
von Künsten, die das Leben uns vergolden,
Sei mir gegrüsst! von altem Ruhme bring' ich
dir neue Lieder.

Und Beifall rufen Berg und Wald und Wasser
von Umbria dem Sang. Vor unsern Augen
fährt pfeifend, neuen Fleisses Werk belebend,
vorbei das Dampfross.

W.

## VIII.

## DINANZI ALLE TERME DI CARACALLA

Corron fra 'l Celio fosche e l' Aventino
le nubi: il vento dal pian tristo move
umido: in fondo stanno i monti albani
bianchi di neve.

A le cineree trecce alzato il velo
verde, nel libro una britanna cerca
queste minacce di romane mura
al cielo e al tempo.

Continui, densi, neri, crocidanti
versansi i corvi come fluttuando
contro i due muri ch' a più ardua sfida
levansi enormi.

„Vecchi giganti — par che insista irato
l' augure storno, — a che tentate il cielo?"
Grave per l' aure vien da Laterano
suon di campane.

## VIII.

## VOR DEN CARACALLATHERMEN

Zwischen Caelius und Aventinus
jagt feuchtfinstre Nebel auf der Herbstwind,
schneebedeckt erscheint am Horizonte
Monte Cavo.

Grünen Schleier in aschblonden Flechten
schlägt die Brittin nach im Reischandbuch,
was für Mauern hier der Stürme spotten
und der Zeiten.

Dicht und schwarz und schrill und unermüdlich
stürmt der Dohlen Flug gleich einer Brandung
wider die zwei Mauern, welche trotzend
hochauf ragen.

„Alte Riesen" scheint des Sehervogels
Grimm zu fragen „stürmt ihr noch den Himmel?"
Dumpf durchhallt die Luft vom Laterane
Glockenläuten.

Ed un ciociaro, nel mantello avvolto,
grave fischiando tra la folta barba,
passa e non guarda. Febbre, io qui t' invoco,
nume presente.

Se ti fûr cari i grandi occhi piangenti
e de le madri le protese braccia
te deprecanti, o dea, da 'l reclinato
capo de i figli;

se ti fu cara su 'l Palazio eccelso
l' ara vetusta (ancor lambiva il Tebro
l' evandrio collo, e veleggiando a sera
tra 'l Campidoglio

e l' Aventino il reduce quirite
guardava in alto la città quadrata
dal sole arrisa, e mormorava un lento
saturnio carme);

Febbre, m' ascolta. Gli uomini novelli
quinci respingi e lor picciole cose:
religioso è questo orror: la dea
Roma qui dorme.

Poggiata il capo al Palatino augusto,
fra 'l Celio aperte e l' Aventin le braccia,
per la Capena i forti omeri stende
a l' Appia via.

Eingemummt im Mantel zieht vorüber
pfeifend in den Bart der Eseltreiber;
blickt nicht auf. Hier ist das Reich des Fiebers;
Fieber, hör mich.

Wenn du gern die Thränen sahst des grossen
Römerauges, gern des Mutterschmerzes
Arm, vor dir gerungen über siechen
Sohnes Haupte;

Wenn du gern den alten Altar schautest,
auf dem Palatin — noch wand der Tiber
um Euanders Burg sich und empor sah,
heimwärts segelnd,

zwischen Capitol und Aventinus
zum viereckten Rom im Abendscheine,
langsam ein saturnisch Lied sich murmelnd,
der Quirite —

Fieber, höre mich: die Welt des Tages
fege weg, feg' weg ihr kleinlich Wesen.
heilig ist der Schauder hier, hier schlummert
Göttin Roma.

Palatinus stützt ihr Haupt, die Arme
Ruhn auf Caelius und Aventinus
Und den Rumpf des Riesenleibes bettet
Via Appia.

W.

## IX.

## ALLA REGINA D' ITALIA

Onde venisti? quali a noi secoli
Sì mite e bella ti tramandarono?
Fra i canti de' sacri poeti
dove un giorno, o regina, ti vidi?

Ne le ardue rocche, quando tingeasi
a i latin soli la fulva e cerula
Germania e cozzavan nel verso
nuovo l' armi tra lampi d' amore?

Seguíano il cupo ritmo monotono
trascolorando le bionde vergini,
e dal ciel co' neri umidi occhi
impetravan mercé per la forza.

O ver nei brevi dí che l' Italia
fu tutta un maggio, che tutto il popolo
era cavaliere? Il trionfo
d' Amor gia tra le case merlate

## IX.

## AN DIE KÖNIGIN VON ITALIEN

Wo stammst du her? sprich, welches Jahrhundert hat
so schön und sanft herüber dich uns gesandt?
Wo in der heiligen Dichter Liedern
bin ich dir, Königin, schon begegnet?

Im Felsenschloss, als Latiums Sonnenbrand
dem Goldhaar Blauaug Deutschlands die Farbe gab,
die Waffen unter Liebesblitzen
klangen zusammen im neuen Liede?

Dem dumpfen Volkssang horchend verfärbten sich
die blonden Jungfraun, wie er einförmig scholl,
die schwarzen feuchten Augen flehten
auf die Bewältiger Gnade nieder.

Vielleicht, als ach so kurz nur Italien
ein einziger Mai war, Ritter das ganze Volk?
als Amor zog in Siegesfeier
hin an den zinnengekrönten Häusern

in su le piazze liete di candidi
marmi, di sole; e — O nuvola
che in ombra d' amore trapassi —
l' Alighieri cantava — sorridi?

deh, nuvoletta, che in ombra d' Amore
Negli occhi miei di subito appenisto,
abbi pietà del con che tu pristi,
Che spera in ta, e denando muore.

Come la bianca stella di Venere
ne l' april nuovo surge da' vertici
de l' alpi ed il placido raggio
su le nevi dorate frangendo

ride a la sola capanna povera
ride a le valli d' ubertà floride,
e a l' ombra de' pioppi risveglia
li usignoli e i colloqui d' amore;

fulgida e bionda ne l' adamantina
luce del serto tu passi, e il popolo
superbo di te si compiace
qual di figlia che vada a l' altare;

Con un sorriso misto di lacrime
la verginetta ti guarda, e trepida
le braccia porgendo ti dice
come a suor maggior — Margherita!

Zu Plätzen, licht von Blumen- und Marmorglanz
Und Sonnenschein, und Alighieri sang*):
„o Wölkchen, das in Amors Bilde
wandelt vorüber an mir" — du lächelst?

Gleich wie im Lichtglanz über der Alpenfirn
der Venusstern aufsteigt in dem jungen Lenz
und seine milden Strahlen weithin,
an dem vergoldeten Schnee sich brechend,

anlächeln einsam dürftiges Hüttendach
anlächeln Vollwuchs blühender Wiesenflur,
aufwecken in der Pappeln Schatten
Liebesgeflüster und Nachtigallen:

So schreitest du, im Haar der Demanten Licht,
strahlend und blond: stolz folgen die Blicke dir
des Volkes, dessen Herz sich deiner
freut wie der Tochter, die zum Altar geht.

In Thränen lächelnd schauet dir nach das Kind;
die Arme öffnend sehnender Liebe voll,
als wärest du die ältre Schwester,
flüstert sie hinter dir: Margherita!

*) Deh, nuvoletta, che in ombra d' Amore
negli occhi miei di subito apparisti,
abbi pietà del cor che tu feristi,
che spera in te, e desiando muore.

E a te volando la strofa alcaica
nata ne' fieri tumulti libera
tre volte ti gira la chioma
con la penna, che sa le tempeste;

e, Salve, dice cantando, o inclita
a cui le grazie corona cinsero
a cui sí soave favella
la pietà ne la voce gentile!

Salve, o tu buona sin che i fantasimi
di Raffaelle ne' puri vesperi
errin d' Italia e fra' lauri
la canzon del Petrarca sospiri!

Die freie Tochter mächtigen Bürgerstreits
zu dir sich schwingend kreist die alcäische
Strophe dreimal dir um die Locken
mit dem in Wettern erprobten Fittich.

Und: Heil dir, singt sie, Heil dir, du herrliche,
dir, der das Stirnband flochten die Grazien,
aus deren Mund die Liebe redet
in der anmuthigen Stimme Wohllaut.

Du Gute, Heil dir! Rafaels Schöpfungen
in unsrer Heimath leuchtendem Abendlicht
noch wandeln sie; noch klingt Petrarcas
Lied in Italiens Lorbeerbüschen.

M.

## X.

## ALLA RIMA

Ave, o rima! Con bell' arte
su le carte
te persegue il trovadore:
ma tu brilli, tu scintilli,
tu zampilli
su del populo da 'l cuore.

O scoccata fra due baci
ne i rapaci
volgimenti della danza,
come accordi ne' due giri
due sospiri,
di memoria e di speranza!

Come lieta risonasti
su da' vasti
petti al vespero sereno,
quando il piè de' mietitori
in tre cori
con tre note urtò il terreno!

## X.

## AN DEN REIM

Rima, du giebst Troubadouren
deinen Spuren
nachzugehn in Liederscherzen;
doch dein Quellen und dein Schwellen
und dein Wellen
waltet in des Volkes Herzen.

Wenn im raschen Wirbelreihen
zwischen zweien
Küssen wo dein Blitz getroffen,
wie in deinen Doppelklängen
dann sich drängen
das Erinnern und das Hoffen!

Horch! im heitren Abendkreise
an die Weise
stimmt die mächtige Brust, die nackte;
dreigetheilt der Chor der Schnitter
dreimal tritt er
auf den Boden auf im Takte.

Come orribile su' venti
de' vincenti
tu ruggisti le virtudi,
mentre l' aste sanguinose
fragorose
percotean i ferrei scudi!

Sgretolar sott' esso il brando
di Rolando
tu sentisti Roncisvalle,
e soffiando nel gran corno
notte e giorno
del gran nome empi la valle.

Poi t' afferri a la criniera
irta e nera
di Babieca che galoppa,
e del Cid tra i gonfaloni
balda intoni
la romanza in su la groppa.

Poi del Rodano a la bella
onda snella
dài la chioma polverosa,
e disfidi i rusignoli
dolci e soli
ne i verzieri di Tolosa.

Horch! die Berge hallen wieder
wilde Lieder,
die des Siegers Thaten preisen,
während zu dem Waffentanze
schlägt die Lanze
klirrend auf des Schildes Eisen.

Von Rolandos Schwertesschwingen
hörtest springen
du den Fels in Roncisvalle,
und als du ins Horn gestossen,
füllt des grossen
Namens Schall die Thäler alle.

An Babiecas Mähnen hängend
vorwärts sprengend
dringst du vor in Feindes Mitte,
und du stimmst im Bannerkranze
die Romanze
an vom Cid im dreisten Ritte.

Darauf in der Rhone schnellen
schönen Wellen
badest du das Haar vom Staube,
und zum Kampf den Nachtigallen
rufst du allen
in Toulouses Gartenlaube.

Ecco: in poppa del battello
di Rudello
tu d' amor la vela hai messa,
ed il bacio del morente
rechi ardente
su le labbra a la contessa.

Torna, torna: ad altri liti
altri inviti
ti fa Dante austero e pio:
ei con te scende e l' inferno,
e l' eterno
monte gira e vola a Dio.

Ave, o bella imperatrice,
o felice
del latin metro reina!
un ribelle ti saluta
combattuta,
e a te libero s' inchina.

Cura e onor de' padri miei,
tu mi sei
come lor sacra e diletta:
ave, o rima! e dammi un fiore
per l' amore,
e per l' odio una saetta.

Dass Rudel die Gräfin finde,
Liebeswinde
lässest du den Kahn beschwingen;
heiss den letzten Kuss des Todten,
wie geboten
sterbend er, wirst du ihr bringen.

Halt! nach anderen Gestaden
anders laden
Dantes Lieder dich, die frommen,
dich hinab zur Hölle reisst er,
mit dir kreist er
um den Berg, zu Gott zu kommen.

Königin, dich grüss ich, prächtige,
Herrin mächtige
im lateinischen Liederreigen;
der im Kampf mit dir gerungen,
unbezwungen
kommt der Feindin sich zu neigen.

Meiner Väter Mühn und Lieben,
bist geblieben
du, wie ihnen, Stolz und Heil mir,
gieb die Ros' im Liebesglücke
dass ich pflücke
und im Hasse gieb den Pfeil mir.

M.

Berlin, Druck von W. Büxenstein